



HR Dobrodošli u Istru

Biciklizam je atraktivna i tjelesno korisna aktivnost koja Vam istovremeno omogućava istraživanje ljepota Istarskog poluotoka. Za ugodnu i sigurnu vožnju pridržavajte se sigurnosnih pravila koja vrijede u Republici Hrvatskoj.

IT Benvenuti in Istria

Il ciclismo è un'attività interessante e fisicamente utile che allo stesso tempo vi consente di esplorare le bellezze della penisola istriana. Per una guida piacevole e sicura osservate le norme di sicurezza valide nella Repubblica di Croazia.

EN Welcome to Istria

Cycling is both an attractive and a physically useful activity that enables the rider to experience the charms of the Istrian peninsula at the same time. For a pleasant and safe ride, please comply with the safety rules of the Republic of Croatia.

DE Willkommen in Istrien

Radfahren macht Spaß, hält den Körper fit und bietet Ihnen gleichzeitig die Möglichkeit, die Schönheit der istrischen Halbinsel zu erkunden. Für eine angenehme und sichere Fahrt beachten Sie bitte die für die Republik Kroatien geltenden Sicherheitsbestimmungen.

HR Zaštitite sebe i sudionike u prometu

- ▶ Vozite se označenom biciklističkom stazom ili trakom, a ukoliko ih nema, držite se desnog ruba kolnika.
- ▶ Vozite li u skupini, vozite se jedan iza drugoga.
- ▶ Nemojte voziti po pješačkim zonama i nogostupima!
- ▶ Vozite li bicikl noću ili u uvjetima smanjene vidljivosti danju, nosite reflektirajući prsluk ili drugu reflektirajuću odjeću ili oznaku.
- ▶ Vozači bicikala mlađi od 16 godina, kada se voze po cesti, na glavi moraju nositi zaštitnu kacigu.
- ▶ Samostalno voziti bicikl po cesti smiju djeca s navršениh 9 godina isključivo u pratnji osobe koja je navršila 16 godina.
- ▶ Bicikl po cesti smije voziti samo osoba koja je navršila 14 godina.
- ▶ Vozač bicikla stariji od 18 godina može prevoziti dijete do 8 godina starosti i to na posebnom sjedalu ugrađenom ili pričvršćenom za bicikl, a dijete mora na glavi nositi zaštitnu kacigu.
- ▶ Vozite tehnički ispravan bicikl!

IT Proteggete voi stessi e gli altri

- ▶ Transitare su sentieri ciclistici o sulle piste ciclabili, se non ci sono, pedalate vicino al lato destro della strada.
- ▶ Se pedalate in gruppo, procedete in un'unica fila.
- ▶ Non transitate in zone pedonali e marciapiedi!
- ▶ Se pedalate di notte o quando la visibilità è ridotta, indossate giubbotti o altri indumenti riflettenti o degli appositi dispositivi di segnalazione visiva.
- ▶ I ciclisti fino ai 16 anni di età, nel caso in cui circolano su strada, sono obbligati a munirsi di casco.
- ▶ I bambini di età superiore ai 9 anni possono transitare in bici solo se accompagnati da una persona che abbia compiuto i 16 anni.
- ▶ I bambini che hanno superato i 14 anni possono transitare su strada senza accompagnamento.
- ▶ Il ciclista maggiorenne può trasportare un bambino di età inferiore agli 8 anni su seggiolini per bambini appositamente attrezzati e il bambino deve indossare il casco.
- ▶ Per essere certi di pedalare in sicurezza guidate solo biciclette funzionanti!

EN Protect yourself and the other road users

- ▶ Ride on a cycling trail or track, and in the absence of this, stick to the right edge of the road.
- ▶ If you are riding in a group, ride one behind the other.
- ▶ Do not ride in pedestrian areas and walkways!
- ▶ If you ride your bike at night or with reduced visibility during the day, wear a reflective vest or other reflective clothing or sign.
- ▶ When riding on the road, cyclists under 16 years of age should wear a protective helmet.
- ▶ Children of between nine and fourteen years old are allowed to ride their bikes on the road only if accompanied by someone who is over 16 years of age.
- ▶ 14 year olds can ride their bikes on the road without supervision.
- ▶ Cyclists over 18 years of age can carry a child of up to 8 years of age on a special seat fitted or attached to their bicycle and with the child wearing a protective helmet.
- ▶ Please make sure that your bike is fit for purpose and that all brakes and lights are in full working order!

DE Schützen Sie sich und andere Verkehrsteilnehmer

- ▶ Fahren Sie auf dem Radweg oder dem Radfahrstreifen. Falls diese fehlen, fahren Sie auf dem rechten Fahrbahnrand.
- ▶ Wenn Sie in der Gruppe unterwegs sind, fahren Sie hintereinander.
- ▶ Fahren Sie nicht in Fußgängerzonen und auf Gehwegen!
- ▶ Tragen Sie bei Nachtfahrten oder bei eingeschränkter Sicht eine reflektierende Weste oder andere reflektierende Kleidungsstücke oder Markierungen.
- ▶ Jugendliche und Kinder unter 16 Jahren unterliegen der Helmpflicht.
- ▶ Kinder ab 9 Jahren dürfen nur mit einer Begleitperson (mindestens 16 Jahre alt) auf der Straße Radfahren.
- ▶ Jugendliche ab 14 Jahren dürfen alleine auf der Straße fahren.
- ▶ Auf Fahrrädern dürfen nur Kinder bis zum vollendeten achten Lebensjahr von mindestens 18 Jahre alten Personen mitgenommen werden, wenn für die Kinder besondere Sitze vorhanden sind. Das Kind muss einen Fahrradhelm tragen.
- ▶ Das Fahrrad muss verkehrstauglich sein!

HR Opasne cestovne dionice i alternativni pravci

Dragi biciklisti, promet je u Istri, posebice ljeti, vrlo intenzivan na obalnim cestovnim dionicama, ali i na pojedinim dionicama u unutrašnjosti poluotoka. Takve smo dionice radi Vaše sigurnosti označili crvenom linijom i za njih ponudili sigurnije alternative, označene zelenim linijama. Pozivamo Vas da u svojim biciklističkim vožnjama izbjegavate crvene dionice i što više koristite one zelene, kao i ostale manje prometne ceste. Opisane osnove nisu jedine, no ukratko - budite pažljivi prema sebi i drugima i uživajte u svakom trenutku Vašeg boravka u Istri.

Želimo Vam ugodnu vožnju!

IT Tratti stradali pericolosi e percorsi alternativi

Cari ciclisti, il traffico in Istria, specialmente in estate, è molto intenso sui tratti di strada lungo la costa, ma anche su alcune sezioni dell'entroterra. Per la vostra sicurezza abbiamo contrassegnato in rosso questi tratti stradali offrendovi percorsi alternativi più sicuri, contrassegnati da linee verdi.

Vi invitiamo perciò ad evitare i tratti rossi durante le vostre pedalate e ad usare quelli verdi come pure altre strade secondarie meno trafficate.

Le norme descritte non sono le uniche, ma in breve - siate corretti con voi stessi e con gli altri e vi troverete benissimo.

Vi auguriamo una piacevole pedalata!

EN Dangerous roads and alternative routes

Dear cyclists, traffic in Istria, especially during the summer months, is very intense on coastal roads as well as on some roads in the peninsula interior. For your safety, we have marked these roads with a red line and offer instead, safer, alternative routes marked with green lines.

We invite you to avoid the red roads during your bike rides and use the green ones as often as possible as well as the other less frequented traffic roads. The guidelines described are not the only ones, but to cut a long story short - just take care of yourselves and those around you and you are sure to have fun in Istria.

We wish you a very pleasant ride!

DE Gefährliche Straßenabschnitte und Alternativrouten

Liebe Radfahrer, besonders im Sommer herrscht auf den Küstenstraßen in Istrien sowie auf bestimmten Straßenabschnitten im Landesinneren der Halbinsel reger Verkehr. Zu Ihrer Sicherheit haben wir diese Strecken mit roten Linien markiert und sicherere Alternativrouten mit grünen Linien gekennzeichnet.

Wir raten Ihnen daher bei Ihren Radtouren die roten Strecken zu meiden und empfehlen Ihnen die grünen Strecken sowie verkehrsarme Nebenstraßen zu nutzen.

Die beschriebenen Grundregeln sind zwar nicht die einzigen, aber um es kurz zu machen: Seien Sie achtsam und umsichtig und Sie werden jeden Moment Ihres Aufenthaltes in Istrien genießen.

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt!

HR Karta Istre Najopasnije dionice i predložene alternative

IT Mappa dell'Istria Sezioni pericolose e percorsi alternativi consigliati

EN Map of Istria The most dangerous sections and suggested alternatives

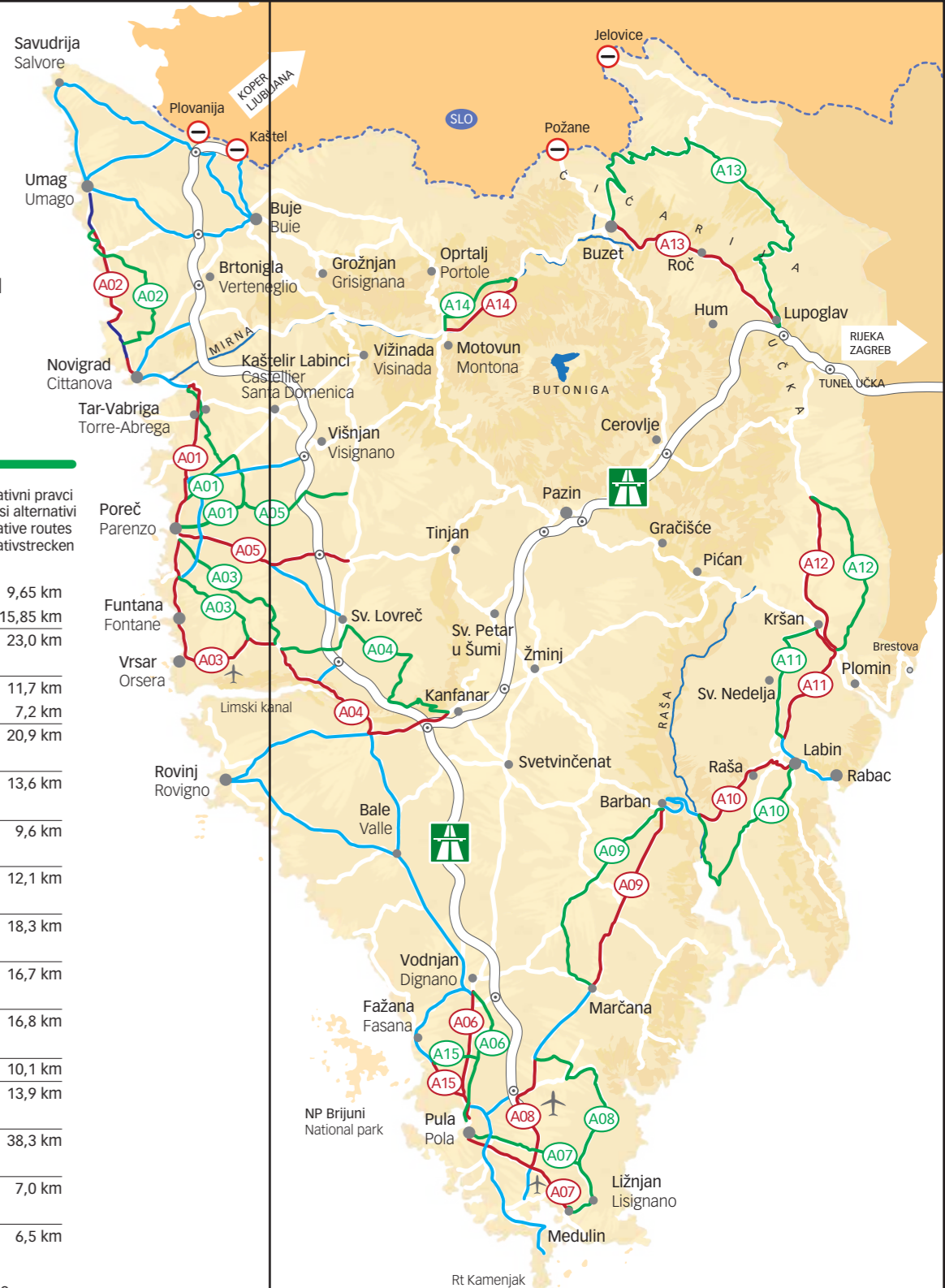
DE Karte Istriens Die gefährlichsten Strecken und vorgeschlagene Alternativen

Dionice / Sezioni / Strecken	Dužina dionice / Lunghezza sezione / Streckenlänge	Alternativni pravci / Percorsi alternativi / Alternativstrecken
------------------------------	--	---

A01	Tar - Poreč [D75]	10,7 km	R1 9,65 km R2 15,85 km
A02	Umag - Novigrad [D75]	8,5 km	23,0 km
A03	Poreč - Vrsar - Gradina [D75]	15,1 km	R1 11,7 km R2 7,2 km
A04	Gradina - Sošići - Kanfanar [D75]	15,4 km	20,9 km
A05	Poreč - Baderna [D302]	11,9 km	13,6 km
A06	Vodnjan - Pula [D75]	8,9 km	9,6 km
A07	Pula - Medulin [5119]	8,8 km	12,1 km
A08	Medulin - Lobarika [D66]	12,7 km	18,3 km
A09	Marčana - Barban [D66]	13,4 km	16,7 km
A10	Labin - Most Raša [D66]	9,5 km	16,8 km
A11	Labin - Kršan [D66]	9,6 km	10,1 km
A12	Vozilčići - Šušnjevec [D64]	12,2 km	13,9 km
A13	Lupoglav - Buzet [D44]	14,5 km	38,3 km
A14	Istarske toplice - Livade [D44]	6,2 km	7,0 km
A15	Fažana - Pula [ŽC 5115]	4,0 km	6,5 km

Intenzivan promet | Traffico intenso
High-intensity traffic | Hohe Verkehrsdichte

www.istria-bike.com/safety





VALAMAR
All you can holiday

MAISTRA
HOSPITALITY GROUP



PLAVA LAĀUNA



ARENA
HOSPITALITY GROUP



Aminess
HOTELS & CAMPSITES



POLICIJSKA UPRAVA
ISTARSKA

IRTA



ISTARSKA REGIONE
ZUPANI ISTRIANA



CROATIA
Full of life



Istra

Važni telefonski brojevi Numeri telefonici importanti Important telephone numbers Wichtige Telefonnummern

Jedinstveni broj za pomoć
Numero unico di pronto intervento
For all emergency situations
Einheitsnummer für alle Notfälle
112

Policija | Polizia | Police | Polizei
192

Vatrogasci | Vigili del fuoco
Fire brigade | Feuerwehr
193

Hitna pomoć | Pronto soccorso
Ambulance | Erste Hilfe
194

Call Center Information & Booking

+385 52 880088

☎ Pon - pet | Lun - ven | Mon - Fri: 08 - 18
Sub | Sab | Sat | Sam: 09 - 14

info@istra.com
www.istra.com
www.istria-bike.com
www.istria-outdoor.com

Share your
experiences:

@IstriaBike
@IstriaOutdoor
@visitistria

Impressum: Nakladnik | Editore | Publisher | Herausgeber: IRTA d.o.o. | Istra Bikes&Outdoor
Dirka Trinajska 2, HR-52000 Pazin, Croatia, T/F: +385 (0)52 434 029; E: info@istra.com;
Urednik | Editore | Redakteur: Martin Čotar; Fotografije | Fotografie | Photo credits | Fotos:
Maistra d.d. & Valamar Riviera d.d. & IRTA Archives; Oblikovanje | Design | Gestaltung:
Promo zona d.o.o. | Pula; Tisk | Stamp | Print | Druck: 05/2019;

HR Kako spriječiti krađu bicikla

- ▶ Fotografirajte ili zapišite tvornički kôd okvira bicikla, a ukoliko ne postoji, ugravirajte na njega prepoznatljiv znak.
- ▶ Bicikl vežite s dvije sajle, na što nedostupnijim mjestima kao i na mjestima što višima od poda.
- ▶ Sajle provucite nekoliko puta kroz okvir bicikla, ne kroz kotač.
- ▶ Bicikl vežite za prikladan učvršćeni predmet ili podlogu.
- ▶ Na plažama bicikl ostavljajte na mjestima gdje će Vam biti pod nadzorom, u dvorištima i stambenim zgradama smjestite ga u zaključan prostor, a u hotelima i kampovima ostavljajte ga na za to predviđenom i osiguranom mjestu blizu recepcije.

IT Come prevenire il furto della bicicletta

- ▶ Fotografate o annotate il numero di telaio della bici, se questo non è presente, incidetevi un segno personalizzato.
- ▶ Assicurate la bicicletta con due cavi antifurto, e legatela in luoghi difficilmente raggiungibili, possibilmente rialzati dal suolo.
- ▶ Fate girare il cavo attorno al telaio più volte, non legate solo la ruota.
- ▶ Legate la bicicletta ad un oggetto o ad una base fissa.
- ▶ In spiaggia parcheggiate la bicicletta in posti sorvegliati, nei cortili e nei condomini in luoghi chiusi, e negli alberghi e campeggi nella rimessa per custodire la bici vicino alla reception.

EN How to prevent bicycle theft

- ▶ Take a photo of the code on your bicycle frame or just write it down and if you cannot find it or it is not there, carve a distinctive mark onto it.
- ▶ Secure your bicycle with two locks in less accessible spots and as high up as possible away from the ground.
- ▶ Pull the locks through the bicycle frame, and not through the wheel, several times.
- ▶ Secure your bike to a suitable fixed object or surface.
- ▶ When at the beach, leave your bike in a visible place; in a courtyard or residential building make sure to put it in a locked area. When you are at your hotel or campsite, please leave it in the designated and secured area close to the reception.

DE Tipps gegen den Fahrraddiebstahl

- ▶ Fotografieren Sie Ihr Fahrrad oder notieren Sie sich die Rahmennummer. Falls keine vorhanden ist, bringen Sie eine individuelle Kennzeichnung z.B. durch Eingravieren an.
- ▶ Sichern Sie Ihr Fahrrad mit zwei Kableschlössern möglichst an unzugänglichen Stellen oder weit über dem Boden.
- ▶ Ziehen Sie das Kabelschloss mehrmals durch den Rahmen, nicht durch das Rad.
- ▶ Befestigen Sie Ihr Fahrrad an einem festen Gegenstand, der fest mit dem Untergrund verbunden ist.
- ▶ Stellen Sie Ihr Fahrrad am Strand möglichst in Sichtweite ab. Bringen Sie ihr Fahrrad im Hof und in Wohngebäuden in einem verschlossenen Raum unter. Im Hotel oder auf Campingplätzen stellen Sie es an einem dazu vorgesehenen und gesicherten Bereich nahe der Rezeption ab.

HR Budite informirani!

Na službenim web stranicama www.istria-bike.com možete pronaći detaljne podatke potrebne za ugodan i siguran boravak biciklista u Istri.

Ovaj letak dostupan je na poveznici www.istria-bike.com/sigurnost

Za sve informacije o našoj destinaciji posjetite turistički portal Istre: www.istra.com

EN Be informed!

All cyclists have the www.istria-bike.com web pages at their disposal where they can find detailed information necessary for a pleasant and safe stay in Istria.

This flyer is available at www.istria-bike.com/safety

For all information regarding our destination, please visit Istria's tourist portal: www.istra.com

IT Informatevi!

Abbiamo creato il sito ufficiale per ciclisti www.istria-bike.com, dove troverete una serie di informazioni utili per trascorrere un soggiorno piacevole e sicuro in Istria.

L'opuscolo con diverse informazioni lo trovate su: istria-bike.com/sicurezza

Il sito www.istra.com vi fornirà altre numerose informazioni sull'Istria.

DE Informieren Sie sich!

Alle Infos rund um das Radfahren und für einen angenehmen und sicheren Aufenthalt in Istrien finden Sie auf der offiziellen Website www.istria-bike.com.

Dieses Flugblatt finden Sie unter dem folgenden Link: www.istria-bike.com/sicherheit.

Alle Informationen zum Reiseziel finden Sie auf dem Tourismusportal Istrien: www.istra.com



Family & Recreation

HR Kako bismo unaprijedili iskustvo obitelji na odmoru i gostiju rekreativaca, uvedena je nova kategorija - Family&Recreation, koja je usmjerena na sigurne i lagane staze. Ovu kategoriju staza prepoznat ćete po posebnom znaku. Staze iz skupine Family&Recreation prije svega su zamišljene za obitelji s mladom djecom, početnicima u biciklizmu te gostima slabije fizičke kondicije. Duge su od 3 do 13 kilometara, s blagim usponima i spustevima, lagane podloge, a kreću se neprometnim cestama i stazama.

IT Per migliorare l'esperienza delle famiglie in vacanza e degli ospiti in cerca di svago, abbiamo introdotto una nuova categoria: Family & Recreation, incentrata su percorsi sicuri e facili. Questa categoria è contraddistinta da un simbolo speciale. I percorsi della categoria Family & Recreation sono pensati principalmente per famiglie con bambini piccoli, ciclisti principianti e meno attivi. La lunghezza dei percorsi varia da 3 a 13 chilometri con leggere salite e discese, superfici facili che attraversano strade e sentieri senza traffico.



EN To improve the experience of families on holiday and guests seeking recreation, we have introduced a new category - Family&Recreation, which focuses on safe and easy trails. You can recognize these trails by a special sign. Family & recreation trails are intended for families with younger children, cyclings beginners, and less active guests. The trails are 3 to 13 kilometres long with mild ascents and descents, easy surface, passing through roads and trails without traffic.

DE Um das Familien- und Freizeitangebot unserer Gäste zu erweitern, haben wir die neue Kategorie "Familie und Freizeit" eingeführt die sich speziell auf einfache und sichere Strecken fokussiert. Sie können diese Strecken an der speziellen Kennzeichnung erkennen. Die Family&Recreation Strecken sind besonders für Familien mit jüngeren Kindern, Radsporteinsteiger und für Gäste mit weniger Ausdauer geeignet. Die Strecken sind zwischen 3 und 13 Kilometern lang mit leichten Steigungen bzw. Abfahrten, leichten Oberflächen und sind verkehrsfrei.

Istria outdoor



Savjeti za sigurnu vožnju biciklom

Consigli per andare in bici in sicurezza

Tips for safe cycling

Tipps für sicheres
Fahrradfahren

www.istria-bike.com

